

令和 6 年 6 月 8 日現在

機関番号：34416
 研究種目：基盤研究(C) (一般)
 研究期間：2019～2023
 課題番号：19K00751
 研究課題名(和文) Sociolinguistic Research on the Discourses of Multicultural Workplaces in Japan:
 Understanding the Linguistic Behaviour and Overcoming Communicative Issues in
 Cross-cultural Interaction Among Workers
 研究課題名(英文) Sociolinguistic Research on the Discourses of Multicultural Workplaces in Japan:
 Understanding the Linguistic Behaviour and Overcoming Communicative Issues in
 Cross-cultural Interaction Among Workers
 研究代表者
 Barke Andrew (Barke, Andrew)
 関西大学・外国語学部・教授
 研究者番号：90615741
 交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 3,300,000円

研究成果の概要(和文)：本研究の目的は 1) 日本の職場において異なる文化的背景を持つ従業員がどのように相互作用しているかを調査する、2) 相互作用の中で起こりうる問題を明らかにする、3) その問題を解決するために従業員を支援する解決策を提供することだったが、Covid-19の流行により研究の進行が困難になり、当初の研究計画を多少変更せざるを得なかった。例えば、職場で見られるコミュニケーション上の問題に対する直接的な解決策を提示する代わりに、職場の相互作用の本質に関する従業員の理解を深め、発生する可能性のあるコミュニケーション上の問題を解決する助けとなるような様々な職場文脈から談話を分析することにした。

研究成果の学術的意義や社会的意義

This research addressed a gap in research on communication in multicultural workplaces in Japan. A corpus of Japanese discourse from 10 workplaces was created, results were presented at conferences and published in books and journals, and will be available on a website for access by the public.

研究成果の概要(英文)：The aims of this project were to: 1) examine how workers from different cultural backgrounds interact in Japanese workplaces; 2) reveal problems that can occur during such interactions; and 3) provide practical solutions to aid workers in overcoming such problems. However, the Covid-19 pandemic made progress on the project difficult, which forced some changes to the original research plan. For example, instead of offering direct solutions to communication problems found in the workplace, it was decided to analyse discourse from a variety of workplace contexts that would enhance employees' understanding of the nature of workplace interactions and help resolve any communication problems that may arise.

研究分野：sociolinguistics, pragmatics

キーワード：multi-cultural workplace communication

1 . 研究開始当初の背景

According to a Japanese Ministry of Justice report, at the end of 2017, there were 2,561,848 foreign residents in Japan. By April 2024, this number had increased to 3,410,992 people, partly as a result of efforts by the Japanese government to attract tens of thousands more foreign workers to address looming labor shortages due to the rapidly aging Japanese population. Despite the significant practical effects such a large increase in people from different cultural and linguistic backgrounds would assumedly have on interactional behavior and inter-personal relationships in existing workplaces, at the time the present study was first proposed, little research had been carried out this topic. Thus, it was not at all clear what kind of practical support (e.g. language education, intercultural communicative training, etc.) might be needed to ensure the smooth integration of foreign workers into local workplaces.

2 . 研究の目的

The aims of the research project were two-fold: a) to address the significant gap in research on communicative behavior in multicultural workplaces in Japan; and b) to provide practical, research-based solutions to potential communication-related problems that might arise among staff employed in such multicultural workplaces. More specifically, three key research questions were established that would attempted to be addressed by the study:

- (1) What linguistic strategies are employed by Japanese and foreign workers as they attempt to negotiate referential and relational meanings in their workplace interactions?
- (2) What cross-cultural communicative/interactive problems/issues arise in interactions among staff working in multicultural contexts in Japanese workplaces?
- (3) What possible solutions or preventative measures could be developed in order to overcome such problems/issues?

3 . 研究の方法

Data for this research project was collected in the form of questionnaire surveys, recordings of authentic workplace interactions, focus group discussions and follow-up interviews.

In order to maintain ethical standards and the anonymity of participants, the following measures were taken:

- (1) All participants were provided with information on the nature of the research, and it was made clear that their participation in the study was voluntary.
- (2) Participants were also asked to sign consent forms prior to the data being collected, and were informed that their participation in the study could be halted at any time before the publication of results from the research.
- (3) Participants' anonymity was ensured through the concealment of all information that could be used to identify individual participants, including their names and the names of the organizations in which they worked.
- (4) All interactional data that was collected was kept in a secure location, and access to the data was limited to the key members of the research project

4 . 研究成果

Unfortunately, the arrival of the Covid-19 pandemic at the end of 2019 meant that progress on this research project became severely hampered due to access to workplaces to gather interactional data becoming highly restricted, and planned attendances at overseas conferences becoming impossible due to travel restrictions coming into place. Consequently, some of the project's initial aims became difficult to achieve. Nevertheless, despite the difficulties faced, the following results were achieved by the five participating members in this research project:

- (1) A corpus of interactional data and interviews with employees (including both international workers and their direct supervisors and/or superiors) working in multiple cultural environments was collected from a total of 10 different Japanese workplaces.
- (2) During the five-year period that the kakenhi funded research project was carried out, the five key members of the research team made public the results of their research in both domestic and international venues and in a wide variety of formats such as the following.

A total of 20 publications were produced in Japanese (10) and in English (10).

Those publications included books (5), and book chapters and journal articles (15), 10 of which involved international collaboration with researchers overseas.

Results of the project were presented in the form of 35 academic presentations given at both domestic conferences (13) and international conferences (22).

- (3) A roundtable session entitled 「多言語多文化ワークプレイスラウンドテーブル多言語多文化のワークプレイス研究 日本の職場でのコミュニケーションを描く」 was held at Kansai University in Dec. 2022 at which project team members presented findings of their research being carried out under the project.

多言語多文化ワークプレイス ラウンドテーブル

多言語多文化のワークプレイス研究 —日本の職場でのコミュニケーションを描く—

＜ 話題提供者 ＞



クック治子



齋藤純子



村田和代



アンドリュー・パーク



嶋津百代

＜ 日時 ＞
2022年12月19日（月）10:00～12:00

＜ 場所 ＞
オンライン（Zoom）開催

＜ 参加費 ＞
無料：事前申込制

＜ お問い合わせ ＞
アンドリュー・パーク ajbarke@kansai-u.ac.jp





＜ 参加申込QRコード ＞

※このラウンドテーブルは、JSPS科研費（19K00751）“Sociolinguistic Research on the Discourses of Multicultural Workplaces in Japan: Understanding the Linguistic Behaviour and Overcoming Communicative Issues in Cross-cultural Interaction Among Workers”（研究代表者：アンドリュー・パーク）の助成を受けています。

- (4) An international conference entitled 「職場のコミュニケーション研究会」 “Capturing the Reality of the Workplace” ([職場のコミュニケーション研究会 “Capturing the Reality of the Workplace” | 地域公共人材・政策開発リサーチセンター \(ryukoku.ac.jp\)](https://www.ryukoku.ac.jp/)) was organized by project members and held at Ryūkoku University in Kyoto in Feb. 2024. Internationally renowned professor of sociolinguistics and specialist in workplace discourse, Professor Meredith Marra, was invited to be the plenary speaker.
- (5) As a result of Professor Marra’s visit, international links and possibilities for further future cooperation were strengthened with the “New Zealand Language in the Workplace Project” (<https://www.wgtn.ac.nz/lals/centres-and-institutes/language-in-the-workplace>). Professor Marra is the current Director of this world-renowned project that is being carried out by a team of researchers who have been collecting recordings of New Zealand workplace interactions over the past 30 years.
- (6) A website is currently under construction that will offer public access to the main findings of the project.

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計13件（うち査読付論文 12件 / うち国際共著 7件 / うちオープンアクセス 3件）

1. 著者名 佐藤慎司・嶋津百代	4. 巻 1
2. 論文標題 社会・コミュニティ参加とプロフィシェンシー	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 日本語プロフィシェンシー研究の広がり	6. 最初と最後の頁 61~73
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 嶋津百代・熊谷由理	4. 巻 1
2. 論文標題 日米大学生間のテレコラボレーションにみるレジリエンス ことばの資源の戦略的使用と距離感の交渉	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 レジリエンスから考えるこれからのコミュニケーション教育	6. 最初と最後の頁 101~118
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Yuri Kumagai & Momoyo Shimazu	4. 巻 1
2. 論文標題 The US-Japan Online Magazine Project: International Telecollaborations as Translanguaging Spaces	5. 発行年 2023年
3. 雑誌名 A Transdisciplinary Approach to Chinese and Japanese Language Teaching (TACJ): Pedagogical Collaboration Across Languages, Disciplines, Communities, and Borders	6. 最初と最後の頁 179-195
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Cook, Haruko M.	4. 巻 1
2. 論文標題 The East/West debate over politeness: Ideology and practice.	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Contrastive Pragmatics	6. 最初と最後の頁 1-12
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） 10.1163/26660393-bja10051	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Barke Andrew、Shimazu Momoyo	4. 巻 1
2. 論文標題 When the Model Becomes the Marginalized: Identity Struggles of Japanese Job-Hunters	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Linguistic Tactics and Strategies of Marginalization in Japanese.	6. 最初と最後の頁 43～64
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.1007/978-3-030-67825-8_3	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Barke Andrew、Shimazu Momoyo	4. 巻 1
2. 論文標題 Mixed-Culture Discussion Activities as a Tool for Developing Pragmatic and Intercultural Awareness	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Teaching and Learning Second Language Pragmatics for Intercultural Understanding.	6. 最初と最後の頁 105～125
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.4324/9781003094128-6	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Saito Junko	4. 巻 22
2. 論文標題 The (re)construction of ideologies of English-speaking elites at a global corporation in Japan	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Asian Englishes	6. 最初と最後の頁 163～178
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.1080/13488678.2019.1680913	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Cook, Haruko M.	4. 巻 6(1)
2. 論文標題 Referential and non-referential (im)politeness: The trainer's speech in a new employee orientation in a Japanese company.	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 East Asian Pragmatics	6. 最初と最後の頁 109-134
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Haruko M. & Nakamura, Momoko	4. 巻 6(1)
2. 論文標題 Linguistic impoliteness in a polite society: Ideology and practice in Japanese spoken and written discourse.	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 East Asian Pragmatics	6. 最初と最後の頁 1-8
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 嶋津百代	4. 巻 92
2. 論文標題 日本語教師養成の新たな文脈 キャリアとアイデンティティの観点からの再考	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 日本語文学	6. 最初と最後の頁 171-188
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Barke, Andrew	4. 巻 Book Chapter
2. 論文標題 Identity Construction of Non-Native Academics in Japanese Universities	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 Language, Identity and Community	6. 最初と最後の頁 17-28
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 上野敏寛・村田和代	4. 巻 第78号
2. 論文標題 グローバル人材育成プログラムの有効性 異文化間ビジネスコミュニケーションの観点から	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 国際ビジネスコミュニケーション学会 研究年報	6. 最初と最後の頁 51-59
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 -

1. 著者名 アンドリュー パーク、嶋津 百代	4. 巻 第21号
2. 論文標題 イデオロギーと現実の言語使用の差異に対する意識化 日本語学習者の語用論的能力育成につながる活動	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 関西大学外国語学部紀要	6. 最初と最後の頁 1-17
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 -

〔学会発表〕 計30件 (うち招待講演 5件 / うち国際学会 18件)

1. 発表者名 アンドリュー パーク・嶋津 百代
2. 発表標題 新入社員 個人的アイデンティティ、職業的アイデンティティ、そして 文化イデオロギーの調整
3. 学会等名 ラウンドテーブル「多言語多文化ワークプレイス研究 日本の職場でのコミュニケーションを描く 」多言語多文化ワークプレイスラウンドテーブル
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Yuri Kumagai & Momoyo Shimazu
2. 発表標題 The U.S - Japan Online Magazine Project: International Telecollaboration as Translanguaging Spaces
3. 学会等名 2023 Annual Spring Conference American Association of Teachers of Japanese (AATJ) (国際学会)
4. 発表年 2023年

1. 発表者名 Kazuyo Murata & Maiko Ikeda
2. 発表標題 Resilience in the pandemic: Adapting to online modes of learning
3. 学会等名 Sociolinguistics Symposium 24 (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 村田和代・江 欣樺・吉田悦子・大平幸
2. 発表標題 外国人スタッフと共に働く職場のコミュニケーション 国内中小企業の事例研究
3. 学会等名 第82回国際ビジネスコミュニケーション学会全国大会
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 齋藤純子
2. 発表標題 日本人コミュニケーション“あるある” 外国人従業員の視点と実際の相互行為
3. 学会等名 ラウンドテーブル「多言語多文化ワークプレイス研究 日本の職場でのコミュニケーションを描く」多言語多文化ワークプレイスラウンドテーブル
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 村田 和代
2. 発表標題 職場談話研究からの示唆
3. 学会等名 ラウンドテーブル「多言語多文化ワークプレイス研究 日本の職場でのコミュニケーションを描く」多言語多文化ワークプレイスラウンドテーブル
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 クック 治子
2. 発表標題 日本の社会における「社会人」への言語社会化
3. 学会等名 ラウンドテーブル「多言語多文化ワークプレイス研究 日本の職場でのコミュニケーションを描く」多言語多文化ワークプレイスラウンドテーブル
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 アンドリュー パーク・嶋津 百代
2. 発表標題 Becoming a Shakaijin: Recent Japanese Graduates Constructing New Professional Identities.
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing Professional Identities in Transitional Contexts in Japanese Society」17th International Pragmatics (IPrA) 学会 (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 嶋津 百代・アンドリュー パーク
2. 発表標題 日本の言語景観のメッセージ性 日本の大学の留学生は何を感じ取るのか パネルセッション
3. 学会等名 Japanese Studies Association of Australia (JSAA) 学会 (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 アンドリュー パーク・嶋津 百代
2. 発表標題 Shinnyuushain: Reconciling Personal Identity, Professional Identity, & Cultural Ideology.
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing a Professional Identity in a Major Life-transitional Context in Japanese Society: From Gakusei to Shakaijin」(国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 村田 和代
2. 発表標題 Young, female, and empathetic: The identities of emerging new politicians in Japan
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing Professional Identities in Transitional Contexts in Japanese Society」17th International Pragmatics (IPrA) 学会 (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Cook, Haruko, M. (研究協力者)
2. 発表標題 The construction of a polite professional identity through telephone role-plays in a Japanese company
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing Professional Identities in Transitional Contexts in Japanese Society」17th International Pragmatics (IPrA) 学会 (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Cook, Haruko, M. (研究協力者)
2. 発表標題 “ Thank you for your call ” : The construction of a professional identity through telephone role-plays in a Japanese company ”
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing a Professional Identity in a Major Life-transitional Context in Japanese Society: From Gakusei to Shakaijin」 (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 齋藤 純子 (研究協力者)
2. 発表標題 How to be corporate employees: An examination of identity at a Japanese business training camp.
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing Professional Identities in Transitional Contexts in Japanese Society」17th International Pragmatics (IPrA) 学会 (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 齋藤 純子 (研究協力者)
2. 発表標題 The construction of the ultimate corporate worker identity: an examination of a Japanese business training camp.
3. 学会等名 パネルセッション「Constructing a Professional Identity in a Major Life-transitional Context in Japanese Society: From Gakusei to Shakaijin」 (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 嶋津百代、熊谷由理
2. 発表標題 学習者はいかにオンライン国際共修の場において「つながり」の調整を試みたか
3. 学会等名 2021 Annual Spring Conference American Association of Teachers of Japanese (AATJ) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 嶋津百代
2. 発表標題 ケルン日本語教師研修会 日本語教師の「実践的コミュニケーション能力」を考える 文化庁報告「日本語教師に求められる資質・能力」をベースに
3. 学会等名 国際交流基金 ケルン日本文化会館 (招待講演)
4. 発表年 2020年

1. 発表者名 Barke, Andrew
2. 発表標題 Becoming an Adaptable Conformist: Socialisation experiences of Japanese job-hunters in a globalising world
3. 学会等名 7th Japanese Linguistics Symposium (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Barke, Andrew & Shimazu, Momoyo
2. 発表標題 From Student to Shakaijin: The (Re-)Shaping of Job-Hunter Identities
3. 学会等名 The 16th International Pragmatics Association (IPrA) conference (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Barke, Andrew & Shimazu, Momoyo
2. 発表標題 Getting Past the Gatekeepers: Job-hunter Identities and Strategies
3. 学会等名 「キャリア支援を視野に入れた教育実践事例」研究会
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Murata, Kazuyo
2. 発表標題 Identity construction of persons of Japanese descent in interview narratives: A case study
3. 学会等名 iMean6 (Interaction & Meaning 2019 Conference) (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 村田和代
2. 発表標題 受け入れ側に求められることー職場談話研究からの示唆
3. 学会等名 日本語教育学会 (招待講演)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 村田和代
2. 発表標題 ニュージーランドの職場における人 材育成の一例職場談話研究プロジェクトによる実践
3. 学会等名 言語政策学会
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 村田和代
2. 発表標題 職場談話研究からの貢献 海外からの移住者との共生にむけて
3. 学会等名 第7回共創学会研究会（招待講演）
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 嶋津百代
2. 発表標題 「批判的であること」の考察 日本語教育実習生が抵抗や葛藤を乗り越えた先に見えてきたもの
3. 学会等名 AATJ 2020（国際学会）
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 嶋津百代
2. 発表標題 「場」の解釈によって形成される「場」 日本語教育実習生が求めた学び
3. 学会等名 言語文化教育研究学会 第6回年次大会
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 嶋津百代
2. 発表標題 これからの時代の日本語教育サポーターの育成 日本語教員養成と留学生教育の取組み
3. 学会等名 群山大学校東アジア学部日語日文学科（招待講演）
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Cook, Haruko, M.
2. 発表標題 Politeness training through impoliteness: Institutional impoliteness in a Japanese company
3. 学会等名 12th International Conference on (Im)politeness (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Cook, Haruko, M.
2. 発表標題 Why is she mixing polite and impolite speech? A trainer's conflicting identities in the new employee orientation in a Japanese company
3. 学会等名 16th International Pragmatics Conference (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

1. 発表者名 Saito, Junko
2. 発表標題 "Two men get married?": Two different perspectives on marriage in a Japanese TV drama
3. 学会等名 16th International Pragmatics Conference (国際学会)
4. 発表年 2019年～2020年

〔図書〕 計4件

1. 著者名 村田 和代	4. 発行年 2022年
2. 出版社 ひつじ書房	5. 総ページ数 224
3. 書名 レジリエンスから考えるこれからのコミュニケーション教育	

1. 著者名 村田 和代	4. 発行年 2022年
2. 出版社 ひつじ書房	5. 総ページ数 288
3. 書名 越境者との共存にむけて	

1. 著者名 定延利之、木村大治、串田秀也、園田浩司、高梨克也、中村美知夫、細馬宏通、村田和代	4. 発行年 2020年
2. 出版社 ひつじ書房	5. 総ページ数 244
3. 書名 発話の権利。(分担執筆：村田和代)「ビジネスミーティングにみられるユーモアから発話の権利を考える」	

1. 著者名 Kroo, J., Barke, A., Shimazu, M., Sato, K., Nagashima, Y., Lawrence, L., Tsuchiya, K., Saito, J., Furukawa, G., Unser-Shultz, G., Yamashita, R.	4. 発行年 2021年
2. 出版社 Palgrave Macmillan	5. 総ページ数 238
3. 書名 Linguistic Tactics and Strategies of Marginalization in Japanese. (分担執筆：Andrew Barke and Momoyo Shimazu) When the model becomes the marginalized: Identity struggles of Japanese job-hunters.	

〔産業財産権〕

〔その他〕

-

6. 研究組織

	氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考
研究分担者	嶋津 百代 (Shimazu Momoyo) (90756868)	関西大学・外国語学部・教授 (34416)	
研究分担者	村田 和代 (Murata Kazuyo) (50340500)	龍谷大学・政策学部・教授 (34316)	

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8. 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関
---------	---------